

Waltzer in A flat major, op. 39 no. 15  
(Mối Tình Xa Xưa)

*Nhạc: Johannes Brahms*  
*Lời Việt: Phạm Duy*

Trong chiều dần im hơi Người ngồi thương

The first system of the musical score for 'Mối Tình Xa Xưa'. It consists of a treble and bass staff. The treble staff contains the melody with lyrics 'Trong chiều dần im hơi Người ngồi thương'. The bass staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

nhớ bao ngày vui Một ngày xưa cũ, đời còn đương

The second system of the musical score. It begins with a measure rest marked '3'. The treble staff contains the melody with lyrics 'nhớ bao ngày vui Một ngày xưa cũ, đời còn đương'. The bass staff provides harmonic accompaniment.

tơ Là ngày hai đứa chúng ta còn thơ. Chiều hè êm

The third system of the musical score. It begins with a measure rest marked '6'. The treble staff contains the melody with lyrics 'tơ Là ngày hai đứa chúng ta còn thơ. Chiều hè êm'. The bass staff provides harmonic accompaniment.

du, tràn ngập hương mơ Cuộc tình đôi lứa như bài

The fourth system of the musical score. It begins with a measure rest marked '9'. The treble staff contains the melody with lyrics 'du, tràn ngập hương mơ Cuộc tình đôi lứa như bài'. The bass staff provides harmonic accompaniment.

12

thơ Gắn người yêu dấu, mộng về thôn xao Và hồn như

15

cát cánh bay về đâu Lời thề bên nhau, tình nồng đậm

18

thâu Cả một vùng sao làm tròn duyên

20

nhau Người từ phương nào? Trở về cho ta hết u sầu.

23

Yêu người là không người Trăm mình trong

25

thú đau thương người ơi Cuộc tình duyên

27

cũ, dù thời gian qua Mà lòng thương nhớ vẫn chưa quên

30

mờ. Chiều buồn không đâu Ngậm ngùi thương

32

nhau Đòi vì trời mau mà đành quên sao Người từ phương

35

nao? Trở về cho hoa không phai màu

37

Yêu người là không người sầu tình

Detailed description: This system contains measures 37 and 38. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The melody in the right hand features a series of eighth notes with a slur over the first two notes of each measure and a triplet of eighth notes at the end of each measure. The bass line consists of simple chords. The lyrics are: 'Yêu người là không người sầu tình'.

39

chan chứa trong chiều rơi Nhạc lòng êm ái đủ đời tàn

Detailed description: This system contains measures 39, 40, and 41. The melody continues with a similar pattern of eighth notes, including a triplet in measure 41. The bass line provides harmonic support with chords. The lyrics are: 'chan chứa trong chiều rơi Nhạc lòng êm ái đủ đời tàn'.

42

phai Ma còn mãi mãi ngàn trong đêm dài.

Detailed description: This system contains measures 42, 43, and 44. The melody concludes with a triplet in measure 42. The bass line ends with a final chord. The lyrics are: 'phai Ma còn mãi mãi ngàn trong đêm dài.'